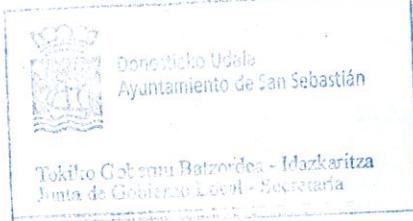
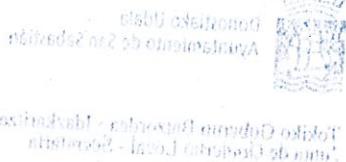




DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Euskara

Konstituzio plaza, 2 | Tel. 010 - 943483750 | udala_euskara@donostia.eus | www.donostiaeuskaraz.eus
20003 Donostia



DONOSTIAKO UDALEKO EUSKARA ZERBITZUA

DONOSTIAKO EUSKALTEGIENTZAKO DIRULAGUNTZAK 2022

ZIOEN AZALPENA

Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuak bere egiteko eta helburuen barne hartzen du Donostiako gizarte arlo guztietaen euskararen erabilera normalizatzeko tresna izatea. Xede horrekin, 2020ko urriaren 13an "Donostiako Euskararen Plan Orokorra 2020-2024" onetsi zen, egitasmo honen helburuetako bat da euskararen erabilera indartzea donostiarrei euskaraz bizitzeko baldintzak eskainiz, sentsibilizazioa bultzatuz eta euskara ez dakitena euskalduntzera erakarriz.

Honela, euskalduntzea indartzearekin batera, lehentasunezkotzat jotzen da gizarte esparru guztietaera zuzendutako ikastaro espezifikoak sustatzea, hala nola, gurasoentzako, aitonamontenzako, ostalarientzako edota merkatariantzako, besteak beste.

2022. urterako, xede berezietako taldeak diruz laguntzeko zenbateko finkoak ezarri dira, 2020ko abuztuaren 4an, Kultura eta Hizkuntza Politikako Sailburuaren Aginduan jasotako prezio publikoetan oinarrituta. Kontuan hartuta Aginduan 7,63 euro/ikasleko/orduko ezartzen direla, dirulaguntza hauen ondorioetarako, 2022. urteko taldeko prezioa Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuak 4.695 eurotan finkatu du.

Donostiako Udalak gehienez ere 750 euroko dirulaguntza emango du xede berezietako talde bakotzekeo.

Gauzak horrela, euskaltegien jardunak duen interes publiko berezia kontuan hartuz, deialdi honen bitartez, Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuak Donostiako euskaltegien jarduna diruz laguntzeko arauak ezarri ditu.

SERVICIO DE EUSKERA DEL AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN

SUBVENCIONES A EUSKALTEGIS DE SAN SEBASTIÁN 2022

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián, en el marco de sus objetivos y funciones, contempla ser el instrumento público para la euskaldunización de la ciudad; con ese fin, el 13 de octubre del 2020 se aprobó el "Donostiako Euskararen Plan Orokorra 2020-2024". Uno de los objetivos de este plan es fomentar el uso del euskera entre los/as donostiarras ofreciendo condiciones para poder vivir en euskera, fomentando la sensibilización y trayendo a la euskaldunización a las personas que no lo conocen.

Además de reforzar la euskaldunización, es prioritario promover cursos específicos dirigidos a grupos de todos los ámbitos de la sociedad, tales como, padres-madres, abuelos-abuelas, hosteleros/as y/o comerciantes.

Para el presente ejercicio 2022 se establecen una cuantías fijas de subvención para los grupos específicos fijado en referencia a los precios públicos recogidos en la Orden de 4 de agosto de 2020, del Consejero de Cultura y Política Lingüística. Conforme a lo recogido en la mencionada Orden, que fija un precio de 7,63 euros/hora/alumno, para los efectos de esta convocatoria de subvención, el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián establece para 2022 el precio de cada grupo en 4.695 euros.

El Ayuntamiento de San Sebastián, concederá como máximo una subvención de 750 euros por grupo.

Por todo ello, teniendo en cuenta el interés público de la función que desempeñan los euskaltegis de San Sebastián, el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián establece las normas reguladoras para ayudar su labor.



Euskara



I. Xedapen orokorrak

1. artikulua. Xedea

Oinarri hauen xedea da Donostiako euskaltegi pribatu homologatuen egitasmoak garatzeko dirulaguntzak arautza.

2. artikulua. Eskumena duen organoa

Deialdia Donostiako Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak onartuko du eta deialdiaren zabalpena eta argitalpena bermatuko du.

3. artikulua. Araudia

Lagunten emakidak nahiz dirulaguntza emailearen eta onuradunen arteko lege harremanak oinarri hauen arabera eta dirulaguntzak ematerakoan indarrean dagoen araudiaren arabera xedatuko dira.

Oinarri hauetan aintzat hartu ez diren kontu guztieta rako, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak (EAO 2003-11-18) eta 887/2006 Errege Dekretuaz onartuta legeak zehazten duen Arautegiak diotena hartuko dira kontuan.

Halaber, honako dirulaguntza hauek emateko modua eta diruz lagunduriko proiektu eta jarduerak gauzatzea arautuko dira honako hauek erabilita: Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legea, 24.2 artikuluak xedatzen duenez, "euskar herri-administrazioek ezin izango diete inolako laguntzarik eman kideak aukeratzeko prozesuan edo lan-jardunean sexuaren ziozko bereizkeria eragiten duten elkartea edo erakundeet"; Emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasunerako 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoa, eta Donostiako Udalaren Berdintasun Plana.

II. Onuradunak

4. artikulua

HABEr Enregistroan izena emanda dauden Donostiako euskaltegi homologatuek eska ditzakete dirulaguntzak.

I. Disposiciones generales

Artículo 1. Objetivo

El objeto de las presentes bases es la regulación de las ayudas a los euskaltegis privados homologados de San Sebastián para el desarrollo de sus proyectos.

Artículo 2. Órgano competente

Esta convocatoria será aprobada por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de San Sebastián y deberá garantizar su difusión y publicidad.

Artículo 3. Normativa aplicable

La concesión de estas ayudas y la relación jurídica entre el otorgante y la entidad beneficiaria se regirá por las presentes bases y demás normativa vigente en el momento de su concesión.

En todo lo no previsto en las presentes bases, será de aplicación la Ley 38/2003 de 17 de noviembre General de Subvenciones (B.O.E. 18-11-2003) y su Reglamento de desarrollo aprobado por Real Decreto 887/2006.

Asimismo, la concesión de las presentes subvenciones y la ejecución de los proyectos y actividades subvencionadas se desarrollará en el marco de la Ley 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres, cuyo artículo 24.2 establece que, las Administraciones Públicas Vascas no podrán dar ningún tipo de ayuda a las asociaciones y organizaciones que discriminen por razón de sexo en su proceso de admisión o en su funcionamiento, así como en el marco de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres y del Plan de Igualdad del Ayuntamiento de San Sebastián.

II. Entidades beneficiarias

Artículo 4

Podrán optar a las subvenciones los euskaltegis de San Sebastián que estén registrados como euskaltegis homologados en el registro de



euskaltegis de HABE.

Azaroaren 17an onarturiko dirulaguntzen No podrán ser beneficiarias de estas 38/2003 Lege orokorreko 13.2 artikulan subvenciones las personas o entidades en xedaturiko baldintzetako batean dauden quienes concurren algunas de las circunstancias pertsonek edo erakundeek ezingo dituzte jaso previstas en el art. 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 dirulaguntza hauen onurak.

Norbanakoek edo erakundeek ezingo dute Tampoco podrán concederse subvenciones a dirulaguntzarik jaso baldin eta Donostiako los particulares o entidades que se hallen Udalarekin edo entitateekin dituzten incursos en procedimientos de cobro por vía de zorregatik behartze bidez ordainarazteko apremio por deudas contraídas con el prozeduretan hasta badaude, ezta ere Ayuntamiento de San Sebastián o entidades, ni Udalarekiko zerga obligazioak ordaintzeke aquellos que no se encuentren al corriente de izanez gero, harik eta zor horiek, benetan, sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento ordaindu eta kitatzen dituzten arte; hasta que dichas deudas sean efectivamente salbuespen bakarra izango dela zorrak satisfechas y saldadas o cumplidas, salvo que geroratuta edo epeka ordaintzeko izatea edo las mismas se encuentren aplazadas, halakoen exekuzioa behera utzita egotea.

fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.

Halaber, ezingo dituzte jaso honako Asimismo tampoco podrán ser destinatarios de dirulaguntza hauek sexu bereizkeria egin las presentes ayudas quienes hayan sido objeto izanaren ondorioz zigor administrativo o de sanción administrativa o penal por incurrir en penala jasotakoek, zigorrean xedaturiko discriminación por razón de sexo durante el periodo impuesto en la correspondiente sanción.

11234n1

III. Diruz lagunduko diren jarduerak

5. artikula

Diruz lagunduko diren jarduerak 2021-2022 Las actividades objeto de subvención ikasturtean hasi eta 2022-2023 ikasturtean comenzarán a lo largo del curso 2021-2022 y bukatu beharko dira.

Euskara ikasteko xede berezietako taldeak: Grupos específicos para aprender euskera: Euskara Sustatzeko Ekintza Planeko nahiz serán objeto de subvención los grupos Donostiako Plan Orokorreko helburuekin bat específicos que se adecúen a los objetivos del etorri, sortzen diren xede taldeak lagunduko Plan de Acción para la Promoción del Uso del dira (merkatari eta ostalariak, eskolako Euskera y del Plan General de Euskera de San haurren gurasoak, aitona-amonak, kirol Sebastián (grupos de comerciantes y de monitores, etorkinak, langabetuak ...). Xede hosteleros/as, padres y madres de la escuela, taldeek gutxieneko baldintza hauek bete abuelos y abuelas, monitores de deporte, beharko dituzte: inmigrantes, personas desempleadas). Los grupos deben cumplir los siguientes requisitos:

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| ➤ Iraupena: 60 ordu | ➤ Duración: 60 horas |
| ➤ Taldeak: HABEk homologatuak | ➤ Grupos: Homologados por HABE |
| ➤ Matrikula: 60 € | ➤ Matrícula: 60 € |

Euskara Zerbitzuak salbuespen gisa El Servicio de Euskera excepcionalmente podrá gutxieneko baldintza horiek aldatu ahal izango realizar cambios en los requisitos siempre y ditu, betiere xede taldearen egoera berezia cuando considere el carácter singular del grupo dela jotzen badu eta Euskararen Plan y que éste cumpla los objetivos del Plan General Orokorreko helburuekin bat baldin badator. de Euskera.

III. Actividades objeto de subvención

Artículo 5



IV. Eskabideak

6. Artikulua. Dokumentazioa

Dirulaguntza eskatzeko honako dokumentazioa aurkeztu beharko da:

- a) Eskaerak baliabide elektronikoak erabiliz aurkeztu ahal izango dira helbide hauetako baten web formularioa beteta www.donostia.eus/bulegobirtuala/tramiteak. edo www.donostiaeuskaraz.eus.

Bertan adieraziko dira ikastaro mota, ikastaroaren lekua, hartzaleak, helburuak, edukiak, iraupena eta aurrekontua.

Administrazio Publikoen Administrazio Procedura Erkideari buruzko 39/2015 Legeak ezartzen du interesdunek eskubidea dutela administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administraziok prestatutako dokumentuak ez aurkezteko

Dirulaguntzaren eskaera aurkezteak erakunde eskatzailearen baimena ekarriko du, organo emaileak Foru Ogasunak eta Udal Diru bilketak eta Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiak eman beharreko ziurtagiriak jaso ditzan, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 23.3 artikulan ezarritakoaren arabera, zergabetebeharak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituela egiazatzeko.

b) Horrez gain, HABE erakundeak luzatutako talde fitxa, ikastaroaren hasierari dagokiona, sinatura eta erakundearen zigiluarekin.

c) Beste erakundeei egindako dirulaguntza eskaera edo dagoeneko onartutakoentzako aitorpena, eskabidean horretarako jarritako laukitxoak beteta.

d) Proiektuan edo ekintzan gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna tratatzeko xedaturiko ikuspegia, eta sexu bereizkeria

IV. Solicitudes

Artículo 6. Documentación

Para solicitar la ayuda deberá presentarse la siguiente documentación:

- a) Las solicitudes de ayudas se presentarán utilizando medios electrónicos, se cumplimentará el formulario disponible en las direcciones www.donostia.eus/bulegobirtuala/tramiteak. o www.donostiaeuskaraz.eus.

Se detallará la siguiente información: el tipo de curso, lugar en que se imparte, alumnos/as, objetivos, contenidos, duración y presupuesto.

La Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las AAPP establece que los interesados tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración.

112341

La presentación de la solicitud de subvención conllevará la autorización de la entidad solicitante para que el órgano concedente recabe los certificados a emitir por la Hacienda Foral y Recaudación Municipal y por la Tesorería General de la Seguridad Social conforme a lo establecido en el artículo 23.3 de la Ley 38/2003 de 17 de Noviembre, General de Subvenciones a fin de acreditar el cumplimiento de obligaciones tributarias y con la Seguridad Social

b) Además, se presentará la ficha de grupo expedida por HABE, correspondiente al inicio del curso, firmada y con el sello de la entidad.

c) Declaración sobre otras ayudas solicitadas o percibidas de otras instituciones, rellenando las correspondientes casillas en la solicitud.

d) Tratamiento de la perspectiva de igualdad de mujeres y hombres previsto en el proyecto o actividad y declaración de no encontrarse



egin izanaren ondorioz zigorrik betetzen ari
ez direlako adierazpena, eskabidean
horretarako jarritako laukitxoak beteta.

cumpliendo sanciones por discriminación de
sexo, rellenando las correspondientes
casillas en la solicitud.

Eskatzaileak interesgarritzat jotzen duen
edozein dokumentu aurkeztu ahal izango du,
aurrekoen osagarri.

Esta documentación podrá ser complementada
por cuanta otra considere de interés del
solicitante.

7. artikulua. Eskabideak aurkezteko epeak

Dirulaguntza hauek deialdi ireki bidez
emango dira eta urtean zehar eskabideak
aurkezteko bi aldi egongo dira:

Artículo 7. Plazos de presentación de solicitudes

Las subvenciones se concederán por el
procedimiento de convocatoria abierta y a lo
largo del año habrá dos periodos para
presentar las solicitudes:

1. Aldia: 2022ko martxoaren 30ean bukatuko
da.

1º Periodo: finaliza el 30 de marzo de 2022.

2. Aldia: 2022ko azaroaren 11n amaituko da.

2º Periodo: finaliza el 11 de noviembre de
2022.

V. Diru baliabideak

8. artikulua.

Deialdi honetan jasotzen den aurrekontua
45.000 eurokoa da, eta gastua 2022ko
Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuko
aurrekontuaren 481.01 kontu sailari egotzik
zaio.

V. Recursos económicos

Artículo 8.

11234567

La cantidad destinada a las ayudas
contempladas en esta convocatoria es de
45.000 euros y el gasto se hará a cargo de la
partida 481.01 del presupuesto de 2022 del
Servicio de Euskera del Ayuntamiento de San
Sebastián.

Aldi bakotzean diru kopurua honela banatuko
da:

Las cantidades designadas para cada periodo
son las siguientes:

1. Aldia: 21.750,00 euro. Xede taldeak
laguntzeko erabiliko dira.

1º Periodo: 21.750,00 euros, destinados a
subvencionar los cursos específicos.

2. Aldia: 23.250,00 euro. Xede taldeak
laguntzeko erabiliko dira.

2º Periodo: 23.250,00 euros, destinados a
subvencionar los cursos específicos.

1. aldiak dagozkiendik dirulaguntzak eman
ondoren, soberakinik egongo balitz, gerakina
bigarren aldira pasa ahal izango da.

Cuando a la finalización del 1º periodo no se
haya agotado el importe máximo a otorgar
después de haber concedido las subvenciones
correspondientes, se podrá trasladar la
cantidad no aplicada al 2º periodo.

Aurrean ezarritako zenbatekoak estimatutako
gehienezko zenbateko osotzat joko dira.
Dena dela, oinarri hauek onartzen direnetik

Las cuantías anteriormente fijadas tendrán la
consideración de cuantía estimada máxima. En
el supuesto de que, entre la fecha de aprobación

laguntzak esleitu bitartean erabilgarri dagoen de las presentes Bases y la de adjudicación de aurrekontu kreditua gehituko balitz, las ayudas se incremente el importe del crédito Dirulaguntzen Lege Orokorraren presupuestario disponible como consecuencia Erregelamendua onetsi zuen 887/2006 de cualquiera de las circunstancias previstas en Errege Dekretuaren 58.2 artikulan jasotako zirkunstantzietao edozein geratzearen 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento ondorioz, laguntzen emakida-ebazpena baino de la Ley General De Subvenciones, podrá lehen eta deialdi berririk egin gabe, deialdiari decidirse, sin necesidad de nueva convocatoria, aplikatzea edo ez erabaki ahal izango da, con carácter previo a la resolución de las dagokion gastuaren expedientea izapidetu ayudas, su aplicación o no a la misma, previa eta gero. Zirkunstantzia horren berri deialdia tramitación del correspondiente expediente de iragarri zen medio beretan emango da gasto. De dicha circunstancia se dará publicidad Zerbitzuko zinegotziak emandako en los mismos medios que la convocatoria mediante Resolución del Concejal del Área.

VI. Procedura

9. artikula. Akatsak zuzentzea

Aldi bakoitzean aurkeztutako eskabideak edo harekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioak akatsen bat baldin badu edo osatu gabe baldin badago, interesatuei hamar laneguneko epea emango zaie, jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik aurrera, hutsak konpon ditzaten. Epea amaitu eta akatsak konpondu ez baditzte, eskaera bertan behera utzi dutela joko da, eta prozedura artxibatu egingo da, 39/2015 Legearen 68.1 artikuluak adierazitakoarekin bat ebaezpena egin ondoren.

VI. Procedimiento

Artículo 9. Subsanar errores

En cada periodo de presentación de solicitudes, cuando la instancia de solicitud o la documentación preceptiva que la acompaña adolezca de algún error o sea incompleta, se otorgará a las personas interesadas un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la notificación del requerimiento, para subsanar los defectos detectados. Transcurrido el plazo concedido sin que se subsanen los defectos detectados, se les tendrá por desistidos de su petición, archivándose el procedimiento previa resolución que será dictada en los términos del artículo 68.1 de la Ley 39/2015.

11234567

10. artikula. Dirulaguntzak esleitzeko irizpideak

Artículo 10. Criterios de adjudicación de las ayudas

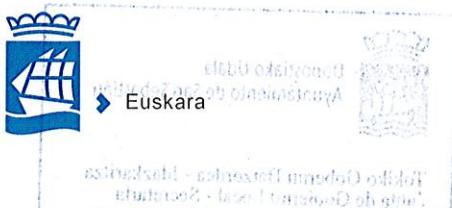
Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuak 2022 urteko xede bereziako ikastaroak laguntzeko honako dirulaguntzak emango ditu:

- a) Euskaltegiak emandako 60 orduko ikastaroak: 750,00 euro taldeko.

Diruz lagunduko diren ikastaroak ondokoak izango dira: aurrez aurrekoak, aurrez aurreko telematikoak edota eskola batzuk aurrez aurre eta beste batzuk telematikoki

- a) Cursos de 60 horas lectivas impartidas por los euskaltegis: 750,00 € por cada grupo.

Las modalidades de curso que se subvencionarán serán las siguientes: cursos presenciales, presenciales telemáticos o cursos con unas clases presenciales y otras



eskaintzen dituzten ikastaroak. Baliabidea edozein dela ere, irakasleak eta ikasleak ordutegi zehatz bat bete behar dute elkarreraginean.

b) Ikastaroengatik euskaltegiak HABEtik bi dirulaguntza jasotzen dituenean (AISA ikastaroen kasuan lagunza orokorra eta espezifiko): 400,00 euro taldeko.

Euskara Zerbitzuak, taldearen egoera berezia dela-eta, ezohiko neurri gisa, ezarritako kopurua gainditu ahal izango du.

Oinarrietako baldintzak betetzen dituzten eskabide guztiei dirulaguntza emateko nahikoa aurrekontu krediturik ez badago, proportzioan gutxituko da.

11. artikulua. Beste dirulaguntzakin bateragarritasuna

Euskara Zerbitzuak emandako dirulaguntzak, berak bakarrik edo beste dirulaguntza batzuekin batera, ezin izango du inola ere erakunde onuradunak egin beharreko jardueraren kostua gainditu.

12. artikulua. Izapideztea eta proposamena

Jardunbideak izapidezzeaz Euskara Zerbitzuko hizkuntza normalkuntzarako teknikaria arduratuko da.

Era berean, ondoko mahaikidez osatutako Balorazio Batzordea eratuko da:

- Euskara Zerbitzuaren burua
- Hiriko Hizkuntza Normalkuntzarako atalaren burua.

13. artikulua. Erabakia

Erabakiak Donostiako Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak emandako ebazpen bidez hartuko dira. Ebazpenean zehaztuko dira

telemáticas. Sean cuales sean los medios utilizados, el profesorado y el alumnado deben interactuar manteniendo un horario determinado.

b) Cuando por el curso el euskaltegi recibe dos subvenciones de HABE (en los cursos AISA ayuda genérica y específica), 400,00 € por cada grupo.

Debido a las características especiales del grupo el Servicio de Euskera podrá superar de forma excepcional la cuantía establecida.

En caso de que no hubiera suficiente crédito presupuestario para atender a todas las solicitudes que cumplan los requisitos de estas bases, se reducirán de forma proporcional.

Artículo 11. Concurrencia con otras ayudas

El importe de las subvenciones otorgadas por el Servicio de Euskera en virtud de esta convocatoria en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aislada o en concurrencia con otras subvenciones, supere el costo de la actividad a desarrollar por la entidad beneficiaria.

Artículo 12. Instrucción y propuesta

La instrucción de los procedimientos corresponderá al técnico de normalización lingüística del Servicio de Euskera.

Asimismo se constituirá una Comisión de Valoración compuesta por los siguientes miembros:

- La jefa del Servicio de Euskera
- El jefe de sección de Normalización Lingüística Externa.

Artículo 13. Resolución

Las resoluciones se adoptarán por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de San Sebastián. En la resolución se hará constar la

dirulaguntzaren zenbatekoa, ordainketa-era, zuritzeko modua eta oinarriean jasotako baldintzak eta eskatutako betekizunak.

Ebazpenean berariaz jasoko da gainerako eskaerak gaitzetsi egin direla, eta zergatiak, beste eskaerarik balego behintzat.

Aldi bakoitzari dagokion behin betiko ebazapena egin eta jakinarazteko epea bi hilabetekoa izango da gehienez ere, eskabideak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita. Denbora hori igaro eta berariazko ebazapenaren jakinarazpenik egin ez bada, dirulaguntza eskaerak ez direla onartu joko dute eskatzaileek.

14. artikulua. Onuradunen betebeharra

Dirulaguntza jasotzeko, erakunde onuradunak honako baldintza hauek bete beharko ditu:

a. Dirulaguntza emateko arrazoia izan den jarduera edo egitasmoa gauzatzeko konpromisoa hartzea edo dagoeneko gauzatuta izatea.

b. Jarduera gauzatu duela edo jardunbidea hartu duela eta laguntha eskuratzeko baldintzak eta betebeharra bete dituela egiatzatzea.

c. Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko beharrezko baimenak eskuratzea eta haietan agindutakoa betetzea.

d. Indarrean dagoen legeriak dioenarekin bat, dirulaguntza emaileak egindako kontrol jardueren edota finantza kontrolerako edota egiatzatzeko egindako jardueren esanetara jarri eta laguntha ematea, eskatutako informazio guztia helaraziz.

e. Kontabilitateko liburuak, arretaz egindako erregistroak eta bestelako dokumentazioa

cuantía de la subvención, la forma de pago, forma de justificación y demás condiciones y requisitos exigidos en estas Bases.

La resolución hará constar de manera expresa la desestimación, en su caso, del resto de las solicitudes y los motivos en que se fundamenta.

El plazo máximo de resolución y de su notificación será de dos meses, a partir del día siguiente a la finalización del plazo de presentación de solicitudes. Transcurrido dicho plazo sin que se haya notificado la resolución expresa, las personas solicitantes podrán entender desestimadas sus solicitudes de subvención.

Artículo 14. Obligaciones de la persona beneficiaria.

Para acceder a las ayudas las entidades beneficiarias deberán cumplir los siguientes requisitos:

a. Realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

b. Acreditar la realización de la actividad o la adopción del comportamiento, así como el cumplimiento de los requisitos y condiciones que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

c. Obtener cuantas autorizaciones sean precisas para el desarrollo de la actividad subvencionada y cumplir sus determinaciones.

d. Someterse y colaborar en los términos de la legislación vigente a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano concedente así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

e. Disponer de libros contables, registros diligenciados y demás documentos

behar bezala ikuskatuak izatea, kasu bakoitzean onuradunari aplika dakioken merkatáritza eta sektore arloetako legeriak eskatutakoarekin bat. Era berean, egiaztapen eta kontrol lanak modu egokian egiten direla bermatzeko dirulaguntzak arautzen dituzten oinarriek eskatutako kontabilitate egoerorriak eta erregistro espezifikoak eskura izatea.

f. Dirulaguntza onuradunak laguntza zertan erabiltzen duen egiazatzeko dokumentuak gorde beharko ditu lau urtean, dokumentu elektronikoak barne, Udalak ikuskatzeko aukera izan dezan.

g. Beste edozein administrazio edo erakundetatik (publiko nahiz pribatua, nazio mailako nahiz nazioartekoa) jasotako dirulaguntzak organo emaileari jakinaraztea, halakorik jaso bada.

h. Dirulaguntza emateko kontuan izandako alderdi objektibo nahiz subjektiborik aldatu bada, horren berri ematea.

i. Dirulaguntzen emakiden gaineko erabakia hartu aurretik, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak betetzen dituela egiaztatzea.

j. Jasotako diru kopurua itzultzea oinarietako VIII. Atalean zehaztutako egoeraren bat gertatzugero.

k. Diruz lagundutako jarduera zabaltzeko ekintzetan garbi adierazi beharko da Donostiako Udalak edo haren erakunde autonomiadunek dirulaguntza eman dutela.

l. Jarduera gauzatzean pertsonaren oinarrizko eskubideak errespetatu beharko dira.

m. Indarrean dagoen lege araudi guztia bete beharko da, batez ere Emakume eta Gizonezkoen Berdintasunerako 4/2005 legea, lege hori dela bitarte debeku baita, besteak beste, pertsonen sexuaren araberako bazterkeria klase guztia, zuzenekoa nahiz

debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras de las subvenciones con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

f. Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control, durante un plazo de cuatro años.

g. Comunicar al órgano concedente, en su caso, la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes, tanto públicos como privados, nacionales o internacionales.

h. Comunicar la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiese sido tenida en cuenta para la concesión de la subvención.

i. Acreditar con anterioridad a dictarse la propuesta de resolución de concesión que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

j. Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos previstos en el apartado VIII de estas bases.

k. En las acciones de difusión de la actividad subvencionada deberá hacerse constar la colaboración, mediante subvención, del Ayuntamiento de San Sebastián o sus organismos autónomos.

l. En el ejercicio de la actividad se observará el debido respeto a los derechos fundamentales de la persona.

m. Respetar cuanta normativa vigente le resulte de aplicación y, en especial, la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y de Hombres, por la que, entre otras cuestiones, se prohíbe toda discriminación directa o indirecta basada en el sexo de las personas.



zeharkakoa.

n. Onuradunak diruz lagundutako jarduerari dagozkion idazkiak, iragarkiak, jakinarazpenak eta gainerako komunikazioak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta zabaldu beharko ditu, eta era berean jokatuko du propagandari dagokionez, ahozkoa nahiz idatzia izan. Bestalde, ekitaldietan megafonia bidez ematen dituen mezuak euskaraz edo bi hizkuntza oficialetan eman beharko ditu. Diruz lagundutako jarduera gauzatu duela egiaztatzean, betebehar hau ere egiaztu beharko du.



n. La persona beneficiaria deberá redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los escritos, anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen en la actividad subvencionada, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, bien sea oral o escrita. Asimismo, los mensajes emitidos por megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en las dos lenguas oficiales. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada.

VII. Dirulaguntzaren ordainketa

15. artikulua. Ordainketa

Donostiako Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak dirulaguntzen emakida proposamena ontzat eman ondoren, interesatuei jakinaraziko zaie. Ordainketa era honetan egingo da, dirulaguntzaren %70 dirulaguntzaren emakida onartzen denean, eta gainerako %30a dirulaguntza zuritzeko dokumentazioa aurkeztu eta ontzat eman ondoren.

VIII. Dirulaguntzaren zuripta

16. artikulua. Zuripta

Dirulaguntza jasotzen dutenek behar bezala egiaztu beharko dute eskuratutako dirulaguntzaren xede diren eginkizunetarako erabili dutela.

17. artikulua. Dokumentazioa

1.- Euskaltegiari dagokion dokumentazioa:

Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideeari buruzko 39/2015 Legeak ezartzen du interesunek eskubidea dutela administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administrazioek prestatutako dokumentuak ez aurkezteko

VII. Abono de la subvención

Artículo 15. Abono

Resuelto el procedimiento por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de San Sebastián, se notificará la resolución a las personas interesadas y el abono de las ayudas se realizará de la siguiente forma: el 70% de la cantidad concedida al notificar la resolución y el 30% restante una vez justificada la ayuda recibida.

112344m

VIII. Justificación de las ayudas

Artículo 16. Justificación

Las entidades beneficiarias de las subvenciones estarán obligadas a justificar el destino de los fondos percibidos a la finalidad que sirvió de fundamento a la concesión de la subvención.

Artículo 17. Documentación

1.- Documentación correspondiente al euskaltegi:

La Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las AAPP establece que los interesados tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración.

Dirulaguntzaren eskaera aurkezteak erakunde

La presentación de la solicitud de subvención



eskatzalearen baimena ekarriko du, organo emaiak Foru Ogasunak eta Udal Dirubilketak eta Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiak eman beharreko ziurtagiriak jaso ditzan, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 23.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, zerga-betebeharak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituela egiazatzeko.

2. Xede berezietako taldeak

a) Xede berezietako taldeen dokumentazioa ikastaroa amaitzen denetik hurrengo egunetik hasita hilabeteko epean aurkeztu beharko da, on line, helbide hauetako baten web formularioa beteta www.donostia.eus/bulegobirtuala/tramiteak, o www.donostiaeuskaraz.eus. Horrez gain, ikasleek egindako balorazioa ere aurkeztuko da, **11551n** eredu erabilita.

b) HABE erakundeak luzatutako talde fitxa, ikastaroaren amaierari dagokiona, sinatuta eta erakundearen zigliuarekin.

c) Emakume eta gizonen berdintasunaren ikuspuntu noraino kontuan hartu den justifikatzea.

Dirulaguntzako ordainak bideratzeko, espedienteari erantsi beharko zaio behar bezala egiaztatuta dagoela ziurtatzeko organo instrukzio-egileak emandako egiaztagiria.

IX. Dirulaguntzak itzultzea

18. artikulua. Itzultzea

1. Bidezkoa da hartzen diren kopuruak itzultzeko eskatza eta laguntza edo dirulaguntza ordaintzen den egunetik aurrerako atzerapen interesa eskatzea, honako egoeraren bat gertatuz gero:

a) Jasotzen diren funtsak behar bezala ez zuritzea, betiere xedaturiko moduan eta epean.

conllevará la autorización de la entidad solicitante para que el órgano concedente recabe los certificados a emitir por la Hacienda Foral y Recaudación Municipal y por la Tesorería General de la Seguridad Social conforme a lo establecido en el artículo 23.3 de la Ley 38/2003 de 17 de Noviembre, General de Subvenciones a fin de acreditar el cumplimiento de obligaciones tributarias y con la Seguridad Social

2. Grupos específicos

a) La documentación referida a los grupos específicos se presentará en el plazo de un mes, contando a partir del día siguiente al de finalización del curso. Se cumplimentará el formulario disponible en las direcciones www.donostia.eus/bulegobirtuala/tramiteak, o www.donostiaeuskaraz.eus. además de las valoraciones realizadas por los/as alumnos/as conforme al modelo **11551n**.

b) Ficha correspondiente al grupo expedida por HABE, correspondiente al final del curso, firmada y con el sello de la entidad.

c) Justificación del grado de incorporación de la perspectiva de igualdad de mujeres y hombres en el proyecto.

Para el abono de la subvención en sus distintos pagos deberá incorporarse al expediente certificación del órgano instructor acreditativo de la justificación de la misma.

11234n1

IX. Reintegro de las subvenciones

Artículo 18. Reintegro

1. Procederá el reintegro de las cantidades percibidas y la exigencia del interés de demora desde el momento del pago de la ayuda o subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando concurra alguna de las circunstancias siguientes:

a) Incumplimiento de la obligación de justificación o justificación insuficiente del destino de los fondos percibidos en la forma y plazos establecidos.



- b) Dirulaguntza ematerakoan onuradunari izendatzen zaizkion baldintzak ez betetzea.
- c) Laguntza edo dirulaguntza emateko oinarri den xeedea ez betetzea.
- d) Xedaturiko baldintzen jabe izan gabe dirulaguntza lortzea.
- e) 14. artikulan aurreikusitako zabalkunde neurriak ez betetzea.
- f) Organo eskudunen kontrol jarduerei aurka edo uko egin edota oztopoak nahiz aitzakiak jartzea. Era berean, laguntza zertaroko erabili den, xeedea bete ote den, diruz lagundutako jardueren egoeraren eta erregulartasunaren berri izateko edota jarduera berbererako beste dirulaguntzakin lehiakidetasuna egiazatzeko argiarri izan daitezkeen kontabilitate eta erregistro bētekizunak nahiz dokumentuak gordetzeko betebeharra ez betetzea.
- g) Ematen diren lagunten edo dirulaguntzen zenbatekoak, bakarka edo nazioko zein atzerriko administrazio publikoek edo erakunde publiko nahiz pribatuek emandako laguntzakin batera, onuradunak egiten duen jardueraren kostua gaindituz gero, gauzatzen den ekintzaren benetako kostua gainditzen duen hondarra itzuli beharko da.
- h) Dirulaguntza bakoitzaren berariazko araudian jasotako gainerako kasuetan.
2. Itzuli beharreko kopuruak eskubide publikoko sarrera gisa hartuko dira eta, beraz, behartze bidez eska daitezke dirua hartarako xedaturiko epeetan itzuli ezean.
3. Kudeaketa, ikuskatze edo kontrol zereginak betetzerakoan ondorioztatzen bada hartzan den laguntza edo dirulaguntza behar bezala ez dela lortu edo erabili, espedientean Incumplimiento de las condiciones impuestas a las personas beneficiarias con motivo de la concesión de la subvención.
- c) Incumplimiento total o parcial de la finalidad para la que la ayuda o subvención fue concedida.
- d) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.
- e) Incumplimiento de la obligación de adoptar las medidas de difusión previstas en el artículo 14 de esta norma.
- f) La resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero por los órganos competentes, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentos cuando de ello se derive la imposibilidad de verificar la aplicación de los fondos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas o la concurrencia de otras ayudas para la misma actividad.
- g) Cuando el importe de las subvenciones otorgadas, aisladamente o en concurrencia con la de otras concedidas por administraciones públicas o entes públicos o privados, nacionales o extranjeros, excede del coste de la actividad a desarrollar por la persona beneficiaria, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad desarrollada.
- h) En los demás supuestos previstos en la normativa específica de cada subvención.
2. Las cantidades a reintegrar tendrán la consideración de ingresos de derecho público, por lo que podrán ser exigidas por la vía de apremio si el reintegro no se efectúa en los plazos que se determinen.
3. Cuando en el ejercicio de las funciones de gestión, inspección o control se deduzcan indicios de incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención percibida, se dejará

horren berri emango da eta behar beste zuhartziazko neurri hartu ahal izango dira.

19. artikulua. Dirua nola itzuli

1. Dirulaguntza ematen duen organoak berak izango du eskumena hartzen den zenbatekoa guztiz edo aldez itzultzeko eskatzeko. Itzulketa eskatzeko edota kitatzeko administrazioak duen eskumena lau urtera indargabetzen da.

2. Dirulaguntzak itzultzeko procedura ofizioz hasiko da, dirulaguntza eman zuen organoak horrela eskatuz gero, goiko agindu bidez, beste organo batek horretarako eskaera arrazoitua eginez gero, edo gai hori kontrolatu edo ikusatzeko eskumena duen organo batek eskatuta, edo salaketagatik, edo partikularrak berak egindako jakinarazpenagatik.

3. Jardunbidea izapidetzerakoan beti bermatu beharko da interesatuarri entzuteko eskubidea.

4. Ematen den dirulaguntza guztiz edo aldez ez dela behar bezala erabiltzen egiazatzekotan, organo eskudunak ziodun ebazena emango du eta bertan zehazki honako hauek adieraziko dira: zergatik itzuli behar duen nahitaez onuradunak, itzuli beharreko zenbatekoa eta horretarako epea eta modua. Halaber, ohartaraziko da, dirua xedaturiko epean itzuli ezean, behartze bideari ekingo diola Udalak.

5. Aurreko atalean adierazitako dirua itzultzeko erabakia jakinarazi ondoren, Finantza Zuzendaritzak izapidetuko du expedientea, eskubide publikoko diru sarreretarako aurrekitasako lege araudie jarraiki.

6. Dirua itzultzeko prozedurari administrazio arauaren bat urra dezakeen zerbaitengatik ekingo balitzao, organo eskudunari jakinaraziko zaio, dagokion arauzko zigor prozedura hasteko.

7. Itzultze-prozedurari buruzko ebazena

constancia en el expediente de tales indicios, y se podrán acordar las medidas cautelares precisas.

Artículo 19. Procedimiento de reintegro

1. Será competente para adoptar la resolución de exigir el reintegro, total o parcial del importe percibido, el órgano que concedió la subvención. El derecho de la administración a reconocer o liquidar el reintegro prescribe a los cuatro años.

2. El procedimiento de reintegro de las subvenciones se iniciará de oficio, a instancia del órgano que concedió la subvención, de una orden superior, por petición razonada de otro órgano, o a instancia de un órgano que tenga competencia para efectuar el control o inspección de dicha materia, por denuncia o por comunicación realizada por el propio particular.

3. En la tramitación del procedimiento se garantizará en todo caso el derecho de audiencia del interesado.

4. Verificada la indebida aplicación total o parcial de la subvención concedida, el órgano competente dictará resolución que deberá ser motivada, incluyendo expresamente la causa o causas que originan la obligación de reintegro, así como la cuantificación del importe que debe devolverse, y forma y plazo para reintegrarlo, advirtiendo de que, en el caso de no efectuar el reintegro en el plazo previsto, se procederá por vía de apremio.

5. Una vez notificada la resolución de reintegro descrita en el apartado precedente, la Dirección Financiera asumirá la tramitación del expediente, sujetándose a las reglas legal y reglamentariamente previstas para los ingresos de derecho público.

6. Si el procedimiento de reintegro se hubiera iniciado como consecuencia de hechos que pudieran ser constitutivos de infracción administrativa, se pondrán en conocimiento del órgano competente para la iniciación del procedimiento sancionador correspondiente.

7. El plazo máximo para resolver y notificar la



erabaki eta jakinazteko gehienezko epea hamabi hilabetekoak izango da, hasiera-erabakiaren datatik kontatzen hasita. Epe hori igarota, ez bada berariazko ebazpenik eman, prozedura iraungi egingo da, baina horrek ez du esan nahi jarduerak ezingo direnik aurrera eraman amaiera arte, ez eta preskripzioa etenda geratuko denik ere, aipatu epearen amaiera arte egindako jarduerengatik.

resolución del procedimiento de reintegro será de doce meses desde la fecha del acuerdo de iniciación. Transcurrido dicho plazo sin resolución expresa se producirá la caducidad del procedimiento sin perjuicio de continuar las actuaciones hasta su terminación y sin que se considere interrumpida la prescripción por las actuaciones realizadas hasta la finalización del citado plazo.

X. Zigor araubidea

20. artikulua. Zigorra

Dirulaguntzen alorren Administrazioko arau-haustetzat joko dira Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Legean zehaztutako egite nahiz ez-egiteak, eta zigorgarriak izango dira arduragabekeria soil gisa ere.

21. artikulua. Zigortzeko jardunbidea

Ahalmenak eskuordetzan uzteko unean-unean indarrean dauden araudiaren eta egituraren arabera, horretarako eskumenen bere gain duen organoak zigorra ezartzeko ahalmena izango du.

Zigortzeko jardunbidea administrazio prozedura eta herri administrazioen zigor ahalmena arautzen duten legezko eta arauzko xedapenen nahiz diru laguntza publikoen araudi erregulatzalearen arabera izapidezko da.

Arau hausteak lau urteren buruan indargabetuko dira, gertatu zen egunetik kontatzen hasita.

Ezarritako diruzko zehapenak bereizi egingo dira dirua itzultzeko betebeharretik eta, kobrau ahal izateko, eskubide publikoko diru sarreretarako aurreikusitako araubide juridikoa hartuko da kontuan.

22. artikulua

X. Régimen sancionador

Artículo 20. Concepto de infracción

Constituyen infracciones administrativas en materia de subvenciones las acciones y omisiones tipificadas en la Ley 38/2003 General de Subvenciones, y serán sancionables incluso a título de simple negligencia.

Artículo 21. Procedimiento sancionador:

Será competente para la imposición de las sanciones el órgano que, de conformidad con la normativa y la estructura de delegación de atribuciones vigente en cada momento, tenga atribuida tal competencia.

Para la tramitación del procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en las disposiciones legales y reglamentarias reguladoras del procedimiento administrativo y del ejercicio de la potestad sancionadora de las administraciones públicas, así como a lo previsto en la normativa reguladora de las subvenciones públicas.

Las infracciones prescribirán en el plazo de cuatro años a contar desde el día en que se hubieran cometido.

Las multas pecuniarias que se impongan serán independientes de la obligación de reintegro y para su cobro resultará de aplicación el régimen jurídico previsto para los ingresos de derecho público.

Artículo 22



Euskara

Oinarri hauek interpretatzeko orduan zalantzak sortuz gero, Donostiako Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak argituko ditu.

Cualquier duda que pueda surgir respecto de la interpretación de estas bases será resuelta por el Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de San Sebastián.

XI. Argitara ematea

23. artikulua.

Eemandako dirulaguntzak www.donostiaeuskaraz.eus webgunean argitaratuko dira, adierazita dirulaguntzaren zenbatekoa, xedea eta onuradunak.

XI. Publicidad

Artículo 23

La relación de subvenciones concedidas, serán publicadas en la web www.donostiaeuskaraz.eus, con indicación de su importe, su objetivo o finalidad y los/as beneficiarios/as.

XII. Errekurtsoak

24. artikulua

Honako oinarri hauen aurka administrazioarekiko errekursoa aurkez daiteke, hilabeteko epean, dagokion erabaki organoaren aurrean edo, bi hilabeteko epean, administrazioarekiko auzi errekursoa aurkeztu; bietarako epea oinarri hauek argitaratu eta biharamunetik aurrera hasiko da.

XII. Recursos

Artículo 24

Contra las presentes bases podrá interponerse, recurso de reposición, en el plazo de un mes, ante el órgano competente, o directamente recurso contencioso-administrativo, en el plazo de dos meses, contando los plazos en ambos casos a partir del día siguiente a la publicación de las presentes bases.

112344n1



